

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	i
TABLE OF CONTENTS	ii
ABSTRACT	iii
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	
Background of the Study	1
Statement of the Problem	4
Purpose of the Study	4
Method of Research	4
Organization of the Thesis	5
CHAPTER TWO: THEORETICAL FRAMEWORK	6
CHAPTER THREE: ANALYSIS OF THE NON-EQUIVALENT INDONESIAN TRANSLATION OF THE POEMS IN J. R. R. TOLKIEN'S <i>THE FELLOWSHIP OF THE RING</i>	10
CHAPTER FOUR: CONCLUSION	43
BIBLIOGRAPHY	47
APPENDIX	57

ABSTRACT

Penulisan skripsi ini dilatarbelakangi oleh keingintahuan saya akan terjemahan puisi dalam novel terjemahan J. R. R. Tolkien berjudul *The Fellowship of the Ring*. Saya hanya fokus menganalisis terjemahan puisinya saja karena saya ingin mengetahui apakah penerjemah sudah menerjemahkan puisi bahasa Inggris yang terdapat di novel dengan baik dan benar secara arti dan rima. Jika terdapat kesalahan terjemahan dari segi arti ataupun rima, saya mencoba memberikan terjemahan yang sesuai arti dan rimanya dengan puisi bahasa Inggris.

Teori yang digunakan dalam penulisan skripsi ini adalah *translation strategies* yang diambil dari buku berjudul *Translation: An Advanced Resource Book* karya Hatim dan Munday.

Hal-hal yang saya temukan dalam penulisan skripsi ini adalah adanya perbedaan rima dan jumlah baris dan juga terjemahan yang tidak sesuai dalam setiap puisi di novel terjemahannya. Tidak lupa juga saya mencoba untuk memberikan solusi terjemahan yang mirip dengan puisi di novel aslinya.

Skripsi ini diakhiri dengan kesimpulan yang berisi tentang keputusan yang diambil oleh penerjemah ketika menerjemahkan puisi-puisi ke dalam Bahasa Indonesia, hal-hal yang menyebabkan sang penerjemah mengambil keputusan tersebut, pengalaman saya ketika menulis skripsi ini, serta saran untuk penerjemahan puisi.